



CITTÀ METROPOLITANA
DI FIRENZE

Determinazione Dirigenziale

N. 1381 del 21/09/2017

Classifica: 005.

Anno 2017

(6823183)

<i>Oggetto</i>	AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 36, C.2 LETT.A) DEL D.LGS. 50/2016 DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO VERSO L'INGLESE DI TESTI DI CARATTERE GENERALE (DESCRIZIONE DI FABBRICATI E TERRENI, CON CENNI STORICI E STRUTTURALI-ARCHITETTONICI): AVVISO PUBBLICO E INFORMATION MEMORANDUM. CIG ZC11FDDEEB - IMPEGNO DI SPESA DI EURO 976,00
----------------	--

<i>Ufficio Redattore</i>	DIREZIONE PATRIMONIO - TPL - AMBITO PATRIMONIO
<i>Riferimento PEG</i>	333
<i>Centro di Costo</i>	
<i>Resp. del Proc.</i>	Dott.ssa Maria Cecilia Tosi
<i>Dirigente/Titolare P.O.</i>	TOSI MARIA CECILIA - DIREZIONE PATRIMONIO - TPL - AMBITO PATRIMONIO

PALLA

Riferimento Contabilità Finanziaria:

IMPEGNO	ANNO	CAPITOLO	ARTICOLO	IMPORTO
.	2017	6425	1	€ 976,00

Il Dirigente / Titolare P.O.

Premesso che:

- la Città metropolitana di Firenze, subentrata alla Provincia dal 1° gennaio 2015 ai sensi della

Legge n. 56/2014, per effetto dell' atto di compravendita rep.6527 del 9 luglio 1964, ai rogiti del Segretario generale della Provincia, Prof. Giuseppe Sabatini, registrato a Firenze l'11 luglio 1964, e dell'atto di permuta sottoposta a condizione sospensiva rep. 41287 del 27 ottobre 2015 ai rogiti del notaio Tommaso Maurantonio, di Sesto Fiorentino, registrato a Firenze il 28 ottobre 2015 al n. 19984 serie 1T e trascritto a Firenze il 3 novembre 2015 al n. 32679 R.P., nonché dell'atto di avveramento della condizione sospensiva ai rogiti del medesimo notaio in data 30/12/2015 rep. 41545, registrato a Firenze 1, in data 7 gennaio 2016 al n. 165 Serie 1T, è proprietaria degli immobili ubicati in Comune di Bagno a Ripoli costituenti il **“Complesso immobiliare Villa Mondeggi”**;

- con Deliberazione n. 94 del 23 novembre 2016 il Consiglio metropolitano ha dato mandato alla Direzione Patrimonio di procedere alla pubblicazione di un bando di asta pubblica per l'alienazione in un unico lotto del Complesso immobiliare Villa Mondeggi;
- con Deliberazione n. 117 del 28 dicembre 2016 il Consiglio metropolitano ha deliberato l'accollo dei debiti della Società Agricola Mondeggi Lappeggi srl al fine di accelerare la chiusura della liquidazione;

Tutto ciò premesso e considerato che la Città Metropolitana di Firenze intende procedere all'alienazione del Complesso immobiliare di sua proprietà denominato “Villa Mondeggi” sito in Comune di Bagno a Ripoli, nonché all'alienazione dei beni immobili, che alla chiusura della liquidazione della Società Agricola Mondeggi Lappeggi srl le saranno a breve assegnati, nelle more della procedura di riacquisizione del patrimonio della suddetta Società, la Città Metropolitana di Firenze ritiene utile indire una indagine conoscitiva finalizzata al coinvolgimento di tutti i soggetti interessati all'eventuale acquisto **in un unico lotto** di tutti i beni immobili del Complesso immobiliare di Mondeggi;

Dato atto che per dare maggiore visibilità all' Avviso pubblico per la raccolta di manifestazione d'interesse all'acquisto del Complesso di Mondeggi e del relativo Information Memorandum, contenente la descrizione tecnica di tutti gli immobili e i terreni del complesso, si rende necessario pubblicizzarlo sul sito istituzionale dell'Ente e su apposita piattaforma web messa a disposizione dall'Agenzia del Demanio sia in lingua italiana che in lingua inglese;

Visti

- l'art. 192 del D.Lgs. 267 del 18/08/2000 che prescrive la necessità di adottare apposita determinazione a contrattare, indicante il fine che con il contratto si intende perseguire, l'oggetto, la forma, le clausole ritenute essenziali, la modalità di scelta del contraente e le ragioni che motivano tale scelta nel rispetto della vigente normativa;
- l'art. 36 del D.Lgs. 50/2016 che stabilisce le modalità per l'affidamento dei servizi sotto soglia ed in particolare il comma 2 lett.a);
- il vigente Regolamento per la disciplina dei Contratti della Città metropolitana di Firenze che consente all'art.14 comma 1 lettera s), il ricorso alle acquisizioni in economia per la tipologia dei lavori oggetto della presente determinazione e che consente all'art.15 comma 2, di prescindere dalla determina a contrattare qualora l'importo dei lavori che si intende effettuare non superi il valore di Euro 40.000,00, Iva esclusa

Richiamato il D.L. n. 95 del 6.7.2012 in tema di revisione della spesa pubblica, convertito in Legge 135/2012, all'art. 1 co. 1, ai sensi del quale: “L'acquisizione di beni e servizi deve prioritariamente avvenire mediante ricorso agli strumenti messi a disposizione da Consip spa o mediante altre tipologie di mercato elettronico di cui all'art. 328 del Regolamento di attuazione del Codice dei Contratti”;

Ricordato che questo Ente ha attivato la piattaforma telematica START per la gestione delle

procedure di gara telematiche sia sopra che sotto la soglia comunitaria;

Dato atto che:

- è stata attivata la procedura, con lettera d'invito prot. 38778 del 05.09.2017, sul Sistema Telematico Acquisti Regionale della Toscana (START) con oggetto "Servizio di traduzione dall'italiano verso l'inglese di testi di carattere generale (descrizione di fabbricati e terreni, con cenni storici e strutturali-architettonici)";
- sono stati invitati n. 3 operatori: LEXIS SRL, NTL SRL, TRADUCO SAS che alla scadenza della procedura online non hanno presentato alcuna offerta;

Preso atto che almeno due delle ditte interpellate tramite la piattaforma START e risultate sempre interessate a rimettere un preventivo per il servizio in oggetto che per problemi tecnici e stante i tempi brevi a disposizione, non erano riuscite a produrre tramite la procedura online, hanno presentato via pec il preventivo richiesto:

Soggetto	Pec	Offerta
LEXIS srl	Prot. 40872 del 18/09/2017	€ 25,00 oltre iva a cartella
NTL srl	Prot. 41140 del 18/09/2017	€ 20,00 oltre iva a cartella

Considerato che il preventivo di spesa più favorevole risulta essere quello presentato da NTL srl e che è ritenuto congruo rispetto alla spesa stimata per detto servizio sulla base dei correnti prezzi di listino reperibili su Internet;

Ritenuto pertanto di procedere, ai sensi delle sopra menzionate disposizioni, all'affidamento diretto del servizio di traduzione dall'italiano verso l'inglese di testi di carattere generale (descrizione di fabbricati e terreni, con cenni storici e strutturali-architettonici): avviso pubblico e Information Memorandum alla ditta NTL srl P.IVA 05074750489 con sede legale in Firenze, via Vasco da Gama 137, per un importo complessivo di € **976,00** (IVA inclusa);

Precisato che l'importo necessario per l'affidamento trova capienza nel capitolo 6425 che presenta la necessaria disponibilità;

Atteso che questa Direzione ha provveduto, a norma dell'art. 43 del DPR 445/2000, ad avviare in data odierna la verifica del possesso dei requisiti di cui all'art. 80 del D.Lgs.50/2016, richiedendo:

1. Certificato generale del Casellario Giudiziale al Tribunale di Firenze;
2. Verifica di assenza di carichi penali pendenti;
3. Certificato dell'Anagrafe delle sanzioni amministrative dipendenti da reato;
4. la visura del Casellario Informatico sul sito internet dell'Autorità di Vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori, Servizi e Forniture dalla quale non risultano annotazioni ostative;
5. Certificato di regolarità fiscale dell'Anagrafe tributaria;
6. Accertamento assenza di misure di prevenzione nei confronti di persone pericolose per la sicurezza;
7. Regolarità contributiva DURC;

Dato atto:

- che la ditta indicata ha trasmesso l'attestazione in merito all'assunzione di tutti gli obblighi di tracciabilità dei pagamenti, ai sensi della Legge 136/2010;
- che il pagamento avverrà dietro presentazione di fattura, a conclusione della prestazione richiesta;

- che l'affidamento è individuato dai seguenti codici CIG ZC11FDDEEB;

Dato atto che ai sensi dell'art.9, comma 1, lett. "a", punto 2 del D.L. n. 78 del 01.07.09, convertito con modificazioni nella L. n. 102 del 03.08.09, si è provveduto preventivamente a verificare che la spesa di cui al presente provvedimento fosse compatibile con gli stanziamenti di Bilancio (art. 191 del TUEL) e con le regole di finanza pubblica;

Precisato che:

- per l'affidamento del servizio di cui trattasi ricorrono le condizioni e i presupposti previsti dalle vigenti disposizioni normative e regolamentari per l'acquisizione in economia, come disposto l'art. 36 del D.Lgs. 50/2016, con affidamento diretto del Responsabile del Procedimento ;
- il perfezionamento contrattuale sarà definito mediante scambio di corrispondenza;

Richiamati:

- l'articolo 1, comma 32 della legge 6 novembre 2012, n. 190 (c.d. "Legge anticorruzione") che prevede l'obbligo per le stazioni appaltanti, di pubblicare sul proprio sito WEB i dati salienti relativi agli affidamenti di lavori, forniture e servizi, in tabelle riassuntive rese liberamente scaricabili in formato digitale standard aperto;
- il D.Lgs. 14-3-2013 n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni" ed in particolare l'art. 37;

Visti gli artt. 153 e 183 del D. Lgs. 267/2000 (Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli EE.LL.), il Regolamento di Contabilità della Provincia ed il Regolamento sull'Ordinamento degli Uffici e dei Servizi dell'Ente;

Visto altresì il Decreto del Sindaco Metropolitan n. 53 del 30.06.2015, con il quale è stato conferito alla sottoscritta l'incarico di Coordinamento del Dipartimento "Sviluppo Area Territoriale" e della Direzione Patrimonio e TPL fino al 30.06.2016, così come confermato con successivo Decreto del Sindaco Metropolitan n. 67 del 31.12.2015 e ravvisata, quindi, la propria competenza;

DETERMINA

Per quanto espresso in narrativa:

1. **Di affidare** direttamente ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett.a) del D.Lgs. 50/2016, il servizio di traduzione dall'italiano verso l'inglese di testi di carattere generale (descrizione di fabbricati e terreni, con cenni storici e strutturali-architettonici): avviso pubblico e Information Memorandum alla ditta NTL srl P.IVA 05074750489 con sede legale in Firenze, via Vasco da Gama 137, per un importo complessivo di € **976,00** (IVA inclusa);
2. **Di sub impegnare** l'importo di Euro **976,00 Iva inclusa** al Capitolo 6825 del Bilancio 2017, che presenta la necessaria disponibilità;
3. **Di dare atto** che il perfezionamento contrattuale sarà definito mediante scambio di corrispondenza;
4. **Di dare atto** che il Responsabile del Procedimento è la sottoscritta Dirigente;
5. **Di dare atto** che non sussiste conflitto di interesse anche potenziale ai sensi dell'art. 6 bis della L. n. 241/1990 dell'art. 7 c.1 del DPR n. 62/2013;
6. **Di inoltrare** il presente atto ai sensi del vigente Regolamento di Contabilità alla Direzione dei Servizi finanziari ai fini dell'apposizione del visto di regolarità contabile, nonché alla Segreteria Generale per la relativa pubblicazione e raccolta e all'Osservatorio regionali sui contratti pubblici.

7. **Di dare atto altresì** che si procederà alla pubblicazione prevista dall'art. 1 comma 32 della Legge n. 190/2012 nei termini previsti dalla normativa e dall'art. 37 del D.Lgs. n.33/2013.

Firenze 21/09/2017

**TOSI MARIA CECILIA - DIREZIONE PATRIMONIO -
TPL - AMBITO PATRIMONIO**

“Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://attionline.cittametropolitana.fi.it/>.

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90 e s.m.i., nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città Metropolitana di Firenze”